

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДАЮ:



Проректор по научно-методической
и учебно-методической работе

Е.И. Скафа

2018 г.

**СКВОЗНАЯ ПРОГРАММА
ПРАКТИК**

Направление подготовки:

Филология

Профиль:

Зарубежная филология (английский
язык и литература)

Программа ВПО:

бакалавриат – 45.03.01

Форма обучения:

очная, очно-заочная

Утверждено на заседании
Ученого совета факультета иностранных языков
от «19» сентября 2018г.
протокол № 7
Председатель Ученого совета факультета

Удинская А.Г.

Донецк 2018

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных
языков

Удинская А.Г.

«19» сентября 2018 г.



Сквозная программа практик составлена на основе ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Зарубежная филология (английский язык и литература)» программы подготовки бакалавриата, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР от «20» апреля 2016 г. № 452, зарегистрированного в Министерстве юстиции ДНР от «01» августа 2016 г. № 1439; учебных планов по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Зарубежная филология (английский язык и литература)» программы подготовки бакалавриата (форма обучения: очная, очно-заочная), утвержденных Ученым советом университета от 30.03.2018 г., протокол № 4; Типового положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики от 16.12.2015г. №911; Положения о практике студентов ГОУ ВПО ДОННУ, осваивающих основные образовательные программы высшего профессионального образования от 30.12.2016г. №256/05, п.4.

Разработчики:

доц. кафедры английской филологии, канд. филол. н.

Фатьянова И. В.

доц. кафедры английской филологии,
канд. филол. н., доцент

Трофимова Е. В.

доц. кафедры английской филологии,
канд. филол. н., доцент

Сысоева Е. С.

доц. кафедры английской филологии,
канд. филол. н., доцент

Филатова Е. В.

ст. преп. кафедры английской филологии

Волосюк О. В.

Сквозная программа практик
утверждена на заседании кафедры
английской филологии
Протокол № 2 от «29» августа 2018 г.
Заведующий кафедрой
английской филологии

Бессонова О. Л.

Сквозная программа практик
утверждена учебно-методической комиссией
факультета иностранных языков
Протокол № 7 от «19» сентября 2018 г.
Председатель учебно-методической
комиссии факультета

Бессонова О. Л.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЮ ПРАКТИК ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА	4
1.1 СОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ГОС ВПО К ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ	6
1.2 ВИДЫ ПРАКТИК	10
1.2.1 УЧЕБНАЯ (ЭКСКУРСОВОДЧЕСКАЯ) ПРАКТИКА	10
1.2.2 ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ (ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ) ПРАКТИКА	16
1.2.3 ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ (ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ) ПРАКТИКА	24
1.2.4 ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ (ПРЕДДИПЛОМНАЯ, ПОДГОТОВКА ВКР: ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ) ПРАКТИКА	29
1.3 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ, БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ПОРЯДОК ДОКУМЕНТАЛЬНОГО ОФОРМЛЕНИЯ СТУДЕНТОВ НА ПРОХОЖДЕНИЕ ПРАКТИКИ	32
1.4 ФОРМЫ И МЕТОДЫ КОНТРОЛЯ, ТРЕБОВАНИЯ К ОТЧЕТУ СТУДЕНТОВ ПО ПРАКТИКЕ, ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ПРАКТИКИ	32

1. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЮ ПРАКТИК ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА

Требования к организации практики определяются ООП ВПО и ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Зарубежная филология (английский язык и литература)». Организация учебной и производственной практик на всех этапах должна быть направлена на обеспечение непрерывности и последовательности овладения студентами навыков профессиональной деятельности в соответствии с требованиями к уровню подготовки выпускника.

Учебная, производственная и преддипломная практики осуществляются на базе предприятий (учреждений, организаций) независимо от их организационно-правовых форм, структурных подразделений предприятий (учреждений, организаций), осуществляющих деятельность, соответствующую области, видам профессиональной деятельности в соответствии с требованиями ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Зарубежная филология (английский язык и литература)». В случаях, предусмотренных ГОС ВПО, учебная и производственная практики могут быть организованы непосредственно в Университете (его структурных подразделениях).

Учебная, производственная и преддипломная практики, проводимые на предприятиях, в учреждениях и в организациях, организуются на основании соответствующих договоров между Университетом и предприятиями, учреждениями и организациями.

Ответственность за заключение договоров с организациями несет декан факультета и заведующий выпускающей кафедрой.

Университетом могут заключаться коллективные или индивидуальные двухсторонние (без участия студентов) договоры с предприятиями (учреждениями, организациями), в соответствии с которыми последние обязаны предоставлять места для прохождения практики студентам.

Основанием для направления студентов на практику на предприятие (в учреждение, организацию) может служить договор, предусматривающий последующее трудоустройство студента на предприятии (в учреждении, организации) по окончании обучения.

Место практики может быть выбрано студентом самостоятельно, при условии соответствия базы практики требованиям ГОС ВПО и программы практики.

Сроки проведения практики определяются рабочими учебными планами по направлению подготовки (специальности), графиком учебного процесса.

Для руководства практикой, проводимой на базе Университета, назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу кафедр Университета (далее - руководитель кафедры).

Для руководства практикой, проводимой на предприятиях, в учреждениях и в организациях, назначаются руководитель (руководители) практики от Университета и руководитель (руководители) от предприятия, учреждения или организации (далее - руководитель организации).

Руководитель практики от кафедры совместно с руководителем практики от организации:

- участвует в разработке индивидуальных заданий для выполнения студентами в период практики;
- участвует в распределении студентов по рабочим местам и видам работ в организации, осуществляющей профессиональную деятельность;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания, установленным ООП ВПО, требованиям к содержанию соответствующего вида практики (далее - требования к содержанию практики);

- оказывает методическую помощь студентам при выполнении ими индивидуальных заданий, а также при сборе материалов к выпускной (квалификационной) работе в ходе преддипломной практики;
- оценивает результаты выполнения студентами программы практики.

При наличии в организации вакантной должности, работа на которой соответствует требованиям к содержанию практики, со студентом может быть заключен трудовой договор о замещении такой должности. Со студентом, проходящим практику, может быть заключен гражданско-правовой договор (договор подряда или оказания услуг) без его зачисления в штат предприятия, учреждения или организации, если иное не предусмотрено нормативными правовыми актами ДНР.

На весь период прохождения практики на студентов распространяются правила охраны труда, а также внутренний трудовой распорядок, действующий на предприятии (в учреждении, организации).

Продолжительность рабочего дня студента при прохождении практики определяется в соответствии с действующим законодательством ДНР.

Несчастные случаи, произошедшие со студентами, проходящими практику на предприятии (в учреждении, организации), расследуются и учитываются в соответствии с действующим законодательством ДНР.

Направление на практику студентов оформляется приказом ректора или иного уполномоченного им лица с указанием закрепления каждого студента за организацией, а также с указанием вида и сроков прохождения практики.

Студенты заочной формы обучения, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную практики в организациях по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими в указанных организациях, соответствует требованиям к содержанию практики. В случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая студентом, не соответствует целям и содержанию практики, студенты обязаны проходить все виды практик на предприятиях (учреждениях, организациях), которые соответствуют целям и программе практики.

Студенты, осваивающие основную образовательную программу в период прохождения практики в организациях:

- выполняют задания, предусмотренные программами практики;
- соблюдают действующие в организациях правила трудового распорядка;
- соблюдают требования охраны труда и пожарной безопасности.

При прохождении практик, предусматривающих работы, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры (обследования), студенты проходят соответствующие медицинские осмотры (обследования) в порядке, установленном действующим законодательством ДНР.

В случаях, когда программой практики предусмотрено в ходе проведения практики обязательное или возможное обращение к сведениям, составляющим государственную тайну, все пункты настоящего Положения должны реализовываться с учетом действующего законодательства ДНР с изменениями и дополнениями, действующими на момент проведения практики.

1.1 СОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ГОС ВПО К ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ

Раздел основной образовательной программы бакалавриата "Учебная и производственная практики, научно-исследовательская работа" является обязательным и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Учебная практика – практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

Производственная практика – практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Конкретные виды учебных и производственных практик, продолжительность отдельных видов практик и сроки их проведения определяются ООП ООВПО. Цели и задачи, программы и формы отчетности устанавливаются ООВПО по каждому виду практики.

Практики проводятся в сторонних организациях или на кафедрах и в лабораториях ООВПО (учебная практика), обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом. Аттестация по итогам практики проводится на основании отчета студента

о прохождении практики. Форма отчета устанавливается ООВПО. По результатам практики выставляется дифференцированная оценка.

Разделом учебной и производственной практики может являться научно-исследовательская работа обучающегося. В случае ее наличия при разработке программы научно-исследовательской работы ООВПО должна предоставить возможность обучающимся:

- изучать специальную литературу, достижения отечественной и зарубежной науки в соответствующей области знаний;

- участвовать в проведении научных исследований или выполнении прикладных разработок;

- осуществлять сбор, обработку, анализ и систематизацию научной информации по теме (заданию);

- составлять отчеты (разделы отчета) по теме или ее разделу (этапу, заданию);

- выступать с докладами на конференциях, различных научных и общественных мероприятиях.

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.01 Филология должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

научно-исследовательская деятельность:

- научные исследования в области филологии с применением полученных теоретических знаний и практических навыков;

- анализ и интерпретация на основе существующих филологических концепций и методик отдельных языковых, литературных и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа, включая художественные, с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;

- сбор научной информации, подготовка обзоров, аннотаций, составление рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований;

- участие в научных дискуссиях и процедурах защиты научных работ различного уровня, выступление с сообщениями и докладами по тематике

- проводимых исследований;

- устное, письменное и виртуальное (размещение в информационных сетях) представление материалов собственных исследований;

педагогическая деятельность:

- проведение учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе

- в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях;

подготовка учебно-методических материалов для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик;

распространение и популяризация филологических знаний и воспитательная работа с обучающимися;

прикладная деятельность:

сбор и обработка (в том числе организация, переработка, хранение, трансформация и обобщение) языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;

создание на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (например, устное выступление, обзор, аннотация, реферат, докладная записка, отчет, официально-деловой, публицистический, рекламный текст); работа с документами в учреждении, организации или на предприятии;

доработка и обработка (корректурa, редактирование, комментирование, систематизирование, обобщение, реферирование) различных типов текстов;

подготовка обзоров;

участие в составлении словарей и энциклопедий, разработке и создании языковых и литературных справочников, выпуске периодических изданий,

обработке и описании архивных материалов, литературно-критическом процессе;

перевод различных типов текстов (в основном научных и публицистических), а также документов с иностранных языков и на иностранные языки;

аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках;

осуществление устной, письменной и виртуальной коммуникации, как межличностной, так и массовой, в том числе межкультурной (общение языковых личностей, принадлежащих различным лингвокультурным сообществам) и межнациональной, реализующейся между народами (лингвокультурными сообществами) Донецкой Народной Республики;

проектная и организационно-управленческая деятельность:

участие в разработке и реализации: научных проектов в области филологии и гуманитарного знания;

образовательных проектов, в том числе связанных с организацией творческой деятельности обучающихся;

проектов по созданию экспозиций для литературных и литературно-художественных музеев;

проектов, связанных с поддержанием речевой культуры населения;

филологических проектов для рекламных и пиар-кампаний;

подготовка необходимых средств и материалов для организации самостоятельного трудового процесса в профессиональной сфере;

участие в организации и проведении различных типов семинаров, конференций, деловых и официальных встреч, консультаций, переговоров, в

подготовке материалов к публикации.

В результате прохождения практик у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Выпускник, прошедший практики, должен обладать

общекультурными компетенциями (ОК), к которым относятся:

владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения (ОК- 1);

владение нормами русского литературного языка, навыками практического использования системы функциональных стилей речи; умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения на русском языке (ОК-2);

готовность к кооперации с коллегами, работе в коллективе (ОК-3);

способность принимать организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность (ОК-4);

умение использовать нормативные правовые документы в своей деятельности (ОК-5);

стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства (ОК-6);

умение критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних (ОК-7);

осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности (ОК-8);

умение использовать основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук в профессиональной деятельности;

способность анализировать социально значимые проблемы и процессы (ОК-9);

способность понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, сознавать опасности и угрозы, возникающие в этом процессе, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны (ОК-10);

владение основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыки работы с компьютером как средством управления информацией (ОК-11);

способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях (ОК-12);

владение навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации (ОК-13);

владение основными методами защиты производственного персонала и населения от последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий (ОК-14);

владение средствами самостоятельного, методически правильного использования методов физического воспитания и укрепления здоровья, готовность к достижению должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-15)

Выпускник, прошедший практики, должен обладать

общефессиональными компетенциями (ОПК), которые включают:

способность демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области (ОПК-1);

способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации (ОПК-2);

способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов (ОПК-3);

владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4);

свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке (ОПК-5);

владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого языка, его функциональных разновидностей (ОПК-6);

владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-7);

способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-8);

владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-9);

способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-10);

владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-11).

Выпускник, прошедший практики, должен обладать **профессиональными компетенциями** (ПК), соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата, и предполагающими:

в научно-исследовательской деятельности:

способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1);

способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2);

владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем (ПК-3);

владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований (ПК-4);

в педагогической деятельности:

способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях (ПК-5);

умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик (ПК-6);

готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися (ПК-7);

в прикладной деятельности:

владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (ПК-8);

владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК-9);

владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10);

в проектной и организационно-управленческой деятельности:

владение навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-

педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах (ПК-11);

способность организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс, владение навыками работы в профессиональных коллективах, способность обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами при всех вышеперечисленных видах профессиональной деятельности (ПК-12).

1.2 ВИДЫ ПРАКТИК

На факультете иностранных языков в настоящее время предусмотрены следующие практики для студентов направления подготовки 45.03.01. Филология, профиль: Зарубежная филология (английский язык и литература):

№	Название практики	Семестр	Количество недель, способ проведения
1	Учебная (экскурсоводческая)	6	1, стационарная, выездная
2	Производственная (педагогическая)	7	4, стационарная, выездная
3	Производственная (переводческая)	7	6, стационарная, выездная
4	Производственная (преддипломная, подготовка ВКР: дипломной работы)	8	4, стационарная

1.2.1 УЧЕБНАЯ (ЭКСКУРСОВОДЧЕСКАЯ) ПРАКТИКА

Целью учебной (экскурсоводческой) практики является обеспечение тесной связи между научно-теоретической и практической подготовкой студентов. Этот курс дает обучающимся первоначальный опыт практической деятельности в соответствии с академической специализацией бакалаврской программы, создает условия для формирования практических компетенций. В результате прохождения экскурсоводческой практики студент активизирует лингвистический материал, полученный им в ходе предыдущего обучения и страноведческой учебной практики (4 семестр), и получает профессиональные навыки, необходимые в его будущей профессии. Таким образом, реализуется основная цель дисциплины – подготовить обучающихся к эффективному использованию системы современного иностранного литературного языка и осознанному оперированию разнообразными приемами воздействующей речи для обеспечения успешности последующего коммуникативного творчества в таких сферах профессиональной деятельности, как прикладная – в учреждениях культуры, управления, средств массовой коммуникации и т.д., проектная – в культурно-просветительских учреждениях и музеях, в гуманитарно-организационной, и иных подобных областях, а также организационно-управленческая.

Задачи учебной (экскурсоводческой) практики:

- систематизировать и расширять фоновые знания студентов о культуре и истории Донецкого края;

- предоставить студентам необходимые знания по разным видам экскурсионной деятельности, включая разные типы музеев, галерей, выставок и т.д.;

- ознакомить студентов с методикой ведения разных типов экскурсий, их особенностями и организацией;

- обучить терминологии по различным аспектам экскурсионной деятельности, отработать лексический материал и обеспечить его усвоение;
- способствовать формированию у студентов навыка самостоятельного поиска и обработки лексических и информационных материалов из разных типов источников, включая электронные базы;
- разъяснить национально-психологические, поведенческие, возрастные и гендерные особенности англоговорящих туристов из различных стран;
- выработать у студентов умения организации разнородных групп людей, разрешения конфликтных ситуаций;
- осуществлять мониторинг разных типов экскурсий, проводимых студентами;
- ознакомить с современной базой научной, научно-методической и справочной литературы по проблемам страноведения и межкультурной коммуникации;
- формировать переводческие навыки при работе с текстами на лингвострановедческую тематику;
- провести обработку полученных результатов по экскурсиям.

Экскурсоводческая практика проводится на материале и территории Донецкого региона. Во время прохождения экскурсоводческой практики студенты, опираясь на краеведческий материал, освоенный в 4 семестре во время прохождения страноведческой практики, сосредотачивают свое внимание на языковой стороне проведения экскурсий, обучаются профессиональной лексике и специфике проведения экскурсии для иноязычной аудитории. Прохождение экскурсоводческой практики призвано сформировать и развить у обучающихся систему базовых практических знаний по организации работы с материалами страноведческого цикла, а также их практическому применению в ходе организации и проведения экскурсий по достопримечательностям Донецкого региона. Как составная часть учебного процесса, учебная практика предусматривает закрепление теоретических знаний, их систематизацию и анализ. Экскурсоводческая практика включает подготовительный этап по изучению специальной литературы, осуществлению сбора, обработки, анализа и систематизации страноведческой информации по теме и заданиям, и заключительный этап в виде демонстрации результатов работы (проведение экскурсии и представление презентаций по выбранной тематике). Работа с материалами и проведение пробных экскурсий осуществляется на изучаемом иностранном языке.

Экскурсоводческий практикум структурно делится на 2 этапа:

1) Аудиторный этап:

- подготовительный информационный период, в течение которого студентам предоставляются профессиональные знания и вырабатываются необходимые навыки;
- обработка и анализ полученных результатов.

2) Практический этап:

- во время которого студентами проводятся разные типы экскурсий и осуществляется их мониторинг преподавателем.

Оба этапа сопровождаются самостоятельной работой студентов по подготовке и проведению экскурсий, выполнению переводов текстов на иностранный язык.

Таблица 1

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1	Установочная конференция	1 (лекции)	
2	Подготовительный этап. Методика подготовки и проведения экскурсий. Экскурсия и экскурсионная деятельность. Имидж экскурсовода. Экскурсионная аудитория. Экскурсионная методика.	1 (лекции)	Проверка конспектов Самостоятельное изучение литературы, аудиторное обсуждение индивидуальных заданий, обработка и систематизация фактического материала, опрос
3	Подготовительный этап. Инструктаж по технике безопасности. Подготовка комплекта документов, необходимых для проведения экскурсии «Портфель экскурсовода». Сущность и значение методической разработки.	1 (лекции)	Проверка конспектов Самостоятельное изучение литературы, аудиторное обсуждение индивидуальных заданий, обработка и систематизация фактического материала
4	Сбор фактического языкового материала. Обработка и анализ полученной информации, поиск необходимых словарей, справочных материалов.	5 (самостоятельная работа студента)	Проверка «портфеля экскурсовода», апробация контрольных и индивидуальных текстов экскурсий
5	Экспериментальный этап. Отбор экскурсионных объектов. Разработка материалов по подготовке и проведению экскурсии. Составление глоссария по теме экскурсии. Составление текста экскурсии.	22 (самостоятельная работа студента)	Проверка «портфеля экскурсовода», апробация контрольных и индивидуальных текстов экскурсий
6	Экспериментальный этап. Выполнение письменного перевода с русского языка на английский текстов страноведческого характера.	20 (самостоятельная работа студента)	Проверка «портфеля экскурсовода», апробация контрольных и индивидуальных текстов экскурсий
7	Экспериментальный этап.	2 (практич. зан.)	Проверка «портфеля

	Проведение экскурсии по выбранному экскурсионному объекту.		экскурсовода», апробация контрольных и индивидуальных текстов экскурсий Презентации, Представление рефератов и документации по проведенным экскурсиям
8	Защита отчета по практике. Представление отчетных материалов. Анализ проведенных экскурсий.	2 (практич. зан.)	Презентации, Представление рефератов и документации по проведенным экскурсиям

Индивидуальные задания

Тематика рефератов по экскурсоведению:

✓ Подготовительный этап:

1. Специфика работы с материалами страноведческого характера. Реалии Донецкого края.
2. Понятие и функции экскурсии. Принцип научности в экскурсии.
3. Содержание экскурсионной деятельности. Страноведческий компонент.
4. Понятие экскурсионной аудитории. Факторы эффективности экскурсионной работы.
5. Техника ведения экскурсии.
6. Содержание и методические приемы экскурсионного рассказа.
7. Понятие и методические приемы экскурсионного показа.
8. Другие приемы представления страноведческой информации.
9. Понятие «портфеля экскурсовода». Отбор экскурсионных объектов.
10. Составление и обход/объезд маршрута.
11. Контрольный и индивидуальный текст экскурсии. Основные отличия.
12. Сущность и значение методической разработки.

✓ Экспериментальный этап:

1. Составьте экскурсию по г. Донецку для детей младшего школьного возраста / для студентов / для пенсионеров.
2. Продемонстрируйте приемы экскурсионного рассказа на примере одного из городов Донецкой области / исторических / культурных объектов г. Донецка.
3. Сделайте презентацию экскурсии по одному из городов Донецкой области, используя приемы экскурсионного показа.

Тематика экскурсоводческих программ:

1. Обзорная экскурсия по г. Донецку
2. Донецк: бульвар Пушкина. Пальма Мерцалова.
3. Памятники архитектуры г. Донецка.
4. Художественный музей, г. Донецк.
5. Библиотека им. Крупской.

6. Площадь Ленина, г. Донецк.
7. Парк кованых фигур, г. Донецк.
8. Спасо-преображенский кафедральный собор.
9. Бульвар Шевченко, г. Донецк.
10. Донецкий национальный университет: история, современный статус.
11. Донецк (Сталино) в годы ВОВ. Памятные места. Оккупация города. Подпольная война. Освобождение и восстановление города.
12. Донецкий ботанический сад.
13. Парк им. Щербакова.
14. Набережная р. Кальмиус.
15. Стадион «Донбасс-Арена». Аллея славы ФК «Шахтер».
16. Музей истории ФК «Шахтер».
17. Парк Ленинского комсомола.
18. Памятник жертвам фашизма, г. Донецк.
19. Донецкий национальный технический университет.
20. Музей истории и развития Донецкой железной дороги.
21. Театры Донецка.
22. Донецкий цирк «Космос».
23. Донецкий областной краеведческий музей.
24. Донецкий цифровой планетарий.
25. Донецкая областная филармония.

Рекомендованная литература

Основная:

1. Александров Ю.Н. Подготовка и проведение экскурсий: Методические рекомендации. М.: ЦРИБ «Турист», 1974.
2. Американа: Англо-русский лингвострановедческий словарь = Americana: English-Russian encyclopedic dictionary/ Под ред. и общ.рук. Г. В. Чернова; [В. Н. Беляков, М. В. Васянин, О. Н. Гришина и др.]. — Смоленск: Полиграмма, 1996. — XXI, 1185 с.
3. Вопросы экскурсионной работы. М.: Изд-во НИИ культуры, 1988.
4. В помощь экскурсоводу. Учебно-методическое пособие. М., 1998.
5. Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст]: Учебное пособие / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. - 5-е изд., испр. и доп.- М. : Академия, 2009.-352 с.- Гриф МО
6. Долженко Г.П. Экскурсионное дело. – М.: ИКЦ «МарТ», 2005.
7. Емельянов Б.В. Экскурсоведение: Учебник. М.: Советский спорт, 2004.
8. Кайманова Т. А. Экскурсоведение. Теория и экскурсоводческая практика. – Пенза: Изд-во ПГУ, 2012. – 654с.
9. Кулаев К.В. Экскурсионная деятельность: теоретические и методологические основы. М.: Турист, 2004.
10. Омельченко Б.Ф. Экскурсионное общение: Познание, воспитание, отдых. - М.: Наука, 1991.
11. Рум А.Р. У. Великобритания: Лингвострановедческий словарь. – 2-е издание., стереотип. – М.: Рус. яз., 2000. – 560с.
12. Рум А. Р. У., Колесников Л. В., Пасечник Г. А. Великобритания: Лингвострановедческий словарь. – М.: Рус. яз., 1978. – 480с.
13. Савина Н.В. Экскурсоведение: Учебно-практическое пособие. Минск, 2001.
14. Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста: учеб.пособие М.: Флинта: Наука, 2009. - 320с.

15. Словарь по межкультурной коммуникации: понятия и персоналии: [Текст] словарь / сост. В.Г.Зинченко,- М. : Флинта, 2010,- 136 с.
16. Тарзавина А.В. Городская обзорная экскурсия: Методические рекомендации. М., 2005.
17. Требования к методической разработке экскурсии: методические рекомендации. М.: ЦРИБ «Турист», 1997.
18. Экскурсии и культурное наследие. Русская экскурсионная школа./ Музейное дело. Вып.26. - М., 2001.
19. Longman Dictionary of English Language and Culture. Addison Wesley Longman Limited Edinburgh Gate. –Harlow Essex CM202JE, England and Associated Companies throughout the world. Second edition, 1998. – 1568 p.

Дополнительная:

1. Англо-русский словарь глагольных словосочетаний. Под ред. Медниковой Э.М. , М., 1986.
2. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь., М., 1984.
3. Новый большой англо-русский словарь. Под ред. Медниковой Э.М. и Апресяна Ю.Д. (в трех томах), М., 1993.
4. Essential English for Foreign Students by C.E. Eckersley. Book 1-4
5. Lord Acton. Lectures on Modern History. The Fontana Library.

Информационные ресурсы

А. Словари общие и специализированные

1. www.multilex.ru/online.htm
2. www.medialingua.ru
3. www.rambler.ru/dict/
4. www.lingvo.ru/lingvo/index.asp
5. www.acronymfinder.com
6. <http://www.numa.com/ref/acronym.htm>
7. www.onelook.com
8. www.yourdictionary.com
9. www.maber.com
10. <http://dictionary.cambridge.org>
11. www.ozhegov.org
12. www.multitran.ru
13. www.vip-translations.ru
14. www.trworkshop.net

Б. Сайты переводчиков/для переводчиков

15. <http://annaz.nm.ru/>
16. <http://www.translators-union.ru/>
17. <http://www.translators-union.ru/?collect/internet/>
18. <http://www.translators-union.ru/?collect/search/>
19. <http://www.trworkshop.net/>
20. <http://www.trworkshop.net/links/engines.htm>

В. Аудиоматериалы для совершенствования навыков перевода

21. www.voanews.com
22. www.bbc.co.uk
23. <http://www.101.ru/live.ram>
24. http://www.rusradio.com/rusradio32_u.ast
25. <http://www.silver.ru/realradio/sr.ram>

Г. Тематические материалы

- <http://visitdonetsk.info/o-donetske/ekskursiya-po-donetsku.html>

<http://louvre.historic.ru/virttour.shtml>
<http://virtualizacia.net/ru/>
<http://www.streetvi.ru/ru/map/gb/130-Лондон>
<http://germaniya.blogspot.ru>

1.2.2 ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ (ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ) ПРАКТИКА

Цели производственной (педагогической) практики:

1. Знакомство с практикой планирования, подготовки и осуществления педагогического процесса в общеобразовательных учебных заведениях.
2. Формирование базовых перцептивных, познавательных, организационных, проектировочных и других умений самостоятельного осуществления учебной и учебно-воспитательной деятельности учителя иностранного языка.
3. Закрепление и применение теоретических знаний по методике, педагогике и психологии, а также знаний по лингвистическим дисциплинам, в практике преподавания иностранного языка в любом из типов средних учебных заведений.
4. Приобретение первичного опыта педагогического общения с учениками и сотрудничества с коллегами по работе.
5. Становление умений самоподготовки, саморегулирования и самокоррекции в процессе организации, осуществления, анализа и оценки результатов обучения иностранному языку.

Задачи производственной (педагогической) практики:

Задачи руководителей практики в её наблюдательный период (1-я неделя)

1. Ознакомление студентов 4 курса со спецификой данного типа учебного заведения, его структурой.
2. Ознакомление практикантов с правилами внутреннего распорядка в данном учебном заведении, составом его администрации, организацией педагогического процесса во всей школе (или аналогичном учебном заведении) в целом.
3. Ознакомление практикантов с организацией, осуществлением и внутренним контролем работы учителя (преподавателя) иностранного языка, классного руководителя в данном учебном заведении.
4. Ознакомление со структурой и общим содержанием методической работы учителей иностранных языков в школе (или аналогичном учебном заведении).
5. Наблюдение и анализ педагогического процесса (учебной и воспитательной работы) в классах для прохождения практики в качестве учителей и в качестве классных руководителей (кураторов групп и т.д.).

Задачи студентов в наблюдательный период практики

1. Научиться наблюдать и анализировать учебно-воспитательный процесс по основному иностранному языку с точки зрения связи теории и практики обучения этому предмету.
2. Выучить ход выполнения учебной программы, порядок и форму составления календарно-годовых планов и планов отдельных уроков.
3. Выучить систему учебных средств по предмету «Иностранный язык», в частности, структуру, содержание и приёмы использования действующих учебников.

4. Научиться наблюдать и анализировать учебную деятельность учителя, его педагогическое мастерство, его технологию подготовки и проведения уроков, групповых занятий, внеклассных мероприятий по иностранным языкам и т.п.

5. Научиться наблюдать работу учеников на уроках, определять их индивидуальные способности, уровень их результата в учёбе и динамику продвижения учеников в изучении предмета «Иностранный язык».

Задачи руководителей практики в её активный период (2-4 недели)

1. Оказание методической помощи при разработке и проведении пробных и зачётных уроков в период активной учебной практики.

2. Предоставление методических материалов, в том числе ТСО (технические средства обучения) и средств наглядности. Консультирование по вопросам самостоятельного изготовления некоторых несложных аудио и визуальных дидактических материалов.

3. Оказание содействия и помощи практикантам при выполнении ими функций классного руководителя.

4. Организация активного участия практикантов в подготовке и проведении внеклассных мероприятий, в том числе по предмету «Иностранный язык».

5. Организация взаимопосещений практикантами уроков иностранного языка с последующим анализом этих уроков.

6. Подготовка итоговой характеристики студента по результатам практики и содействие в оформлении другой итоговой документации.

Задачи студентов в активный период практики (2-4 недели)

1. Освоение приёмов использования разных дидактических материалов, в том числе ТСО и средств наглядности. Самостоятельное изготовление некоторых несложных дидактических материалов.

2. Выполнение под руководством опытного классного руководителя (куратора или воспитателя) соответствующих педагогических функций классного руководителя (куратора, воспитателя).

3. Участие в подготовке и проведении внеклассных воспитательных мероприятий (общешкольных и/или общеклассных).

4. Посещение уроков других практикантов с последующим анализом и оценкой этих уроков.

5. Своевременное и полное обобщение результатов практики в итоговой документации и подготовка к их защите на итоговой конференции.

В процессе реализации отмеченных задач должны целенаправленно развиваться соответствующие умения студентов, а их теоретические знания должны подтверждаться и дополняться большими фактическими знаниями из реальной школьной жизни и из индивидуального опыта учителей. Результаты наблюдений, учебной и воспитательной работы за весь период практики должны найти достаточно полное отражение в дневниках студентов и их отчётах о практике.

Форма проведения производственной практики – школьная педагогическая практика, состоящая из следующих аспектов: учебная работа по предмету, внеклассная работа по предмету, воспитательная работа, научно-методическая работа и индивидуальное исследование по проблемам выпускной аттестационной работы.

На практикантов распространяются правила охраны труда и правила внутреннего распорядка, действующие в организациях.

Для организации педагогических практик предусматривается выделение учебного времени, свободного от академических занятий.

В процессе педагогической практики студенты получают возможность применить полученные знания в практической деятельности в качестве учителя иностранного языка и классного руководителя. Приступая к педагогической практике, студенты должны: знать теории обучения иностранным языкам, основные положения теории воспитания, основные образовательные технологии, основные методические принципы обучения иностранным языкам.

Эта практика организовывается в общеобразовательных школах и аналогичных им учебных заведениях г. Донецка и ДНР по согласованию с администрацией и учителями этих учебных заведений. При наличии соответствующих официальных писем-запросов на имя ректора или декана и их разрешения отдельные студенты могут проходить практику в других школах и аналогичных им учебных заведениях, не являющихся базовыми объектами для педагогических практик факультета, а также за пределами ДНР. Объекты практики назначаются в приказе ДонНУ о данной практике.

В первый день практики все студенты, допущенные к ней, обязательно принимают участие в установочной конференции по педагогической практике, где уточняется предварительно проведённое распределение по объектам практики, подробно раскрывается содержание практики и комментируется перечень отчётных материалов, которые должны быть предоставлены по итогам практики. Студентам выдаются оформленные официальные направления на практику.

На второй день практики студенты прибывают на объект практики (в школу, лицей и т.п.), вручают руководителям данных учебных заведений свои направления на практику, встречаются с учителями (преподавателями), назначенными руководителями практики от соответствующих учебных заведений, определяют вместе с ними классы или группы для прохождения наблюдательной и активной практики, и начинают посещать уроки и воспитательные мероприятия. Студент-практикант с первого дня начинает заполнять дневник-отчёт практики, в первую очередь индивидуальный план, а далее фиксирует в этом документе все основные текущие виды работы, действия, мероприятия и события, имеющие отношение к содержанию практики.

В период наблюдательной практики студенты обязаны посещать не менее 2 уроков в день, причём за весь период наблюдательной практики они должны посетить уроки на всех трёх ступенях обучения. Практикант ведёт подробные записи хода каждого посещённого урока, а потом вместе с учителем анализирует его, то есть слушает объяснения учителя о замысле, цели, ходе и результатах урока и задаёт вопросы учителю о том, что ему было неясно или не совсем ясно. Учитель показывает студенту свои календарно-тематические планы на соответствующую четверть, а также свои планы уроков, подробно объясняя технологию планирования и проведения уроков с опорой на данные планы.

Студент-практикант работает в школе каждый день не менее 3-х часов. Это время он использует для посещения уроков, их обсуждения, на посещение внеклассных мероприятий, на общение с учениками и другие связанные с практикой действия. В частности, очень важным действием является получение консультаций у руководителя практики от соответствующей кафедры.

В активный период практики студенты обязаны посещать не менее 2-х уроков в день на всех трёх ступенях обучения. В классе, в котором практикант работает в качестве

классного руководителя, необходимо посещать все внеурочные и внеклассные мероприятия, а также 3 урока в неделю по любым предметам (в том числе по иностранному языку в другой группе) для более полного ознакомления с данным классом и педагогическим процессом в школе в целом.

На второй неделе активного периода практики студент разрабатывает развёрнутые планы-конспекты пробных уроков с помощью учителя (преподавателя), являющегося руководителем практики от соответствующего учебного заведения. Ориентировочное общее количество пробных уроков: не менее 6-ти. Пробные уроки должны проходить, как правило, в присутствии учителя или методиста. Каждый из этих уроков анализируется с помощью учителя или методиста кафедры.

На третьей и четвёртой неделях практики студент составляет планы уроков самостоятельно, предоставляя их учителю (преподавателю) для просмотра и получая соответствующие консультации и рекомендации относительно формы, структуры, содержания и плана будущего урока. Проводит уроки практикант в присутствии учителя (или руководителя практики от кафедры) или совершенно самостоятельно. Все уроки, проведённые на 2-4 неделях, считаются зачётными. Количество всех зачётных уроков - не менее чем 18. Зачётные уроки практиканта, посещённые его однокурсниками, учителем школы, руководителем практики от кафедры или факультета, обязательно анализируются и оцениваются.

Итоги практики обсуждаются на итоговой конференции по защите результатов педагогической практики. Конференция проводится, как правило, в один из первых дней после возобновления занятий в университете. Участие в конференции всех филологов-четверокурсников и их руководителей практики является обязательным.

Отчётность по итогам педагогической практики студентов 4 курса

На протяжении 3 рабочих дней по окончании практики студент должен предоставить руководителям практики для проверки и оценивания следующие тщательно выполненные материалы:

1. Дневник-отчёт, включающий, в частности, характеристики на практиканта как учителя (преподавателя) с предложением определённой оценки, характеристика на практиканта как классного руководителя также с предложением оценки. Дневник-отчёт должен содержать подписи всех руководителей практики.
2. Психолого-педагогическая характеристика на одного ученика.
3. Методические разработки двух зачётных уроков (одного «традиционного» и одного «нестандартного»).
4. Описание одного воспитательного мероприятия.
5. Набор дидактических материалов, подготовленный студентом.

Руководители практики от кафедры подают сжатую письменную информацию по итогам практики своих подопечных практикантов методисту кафедры, который потом на основании этих документов готовит общий отчёт кафедры о практике, и выставляют студентам итоговую оценку в ведомость по практике. Выпускающие кафедры оставляют за собой право при выставлении оценки учитывать не только педагогические, методические и психологические умения студентов-практикантов, но и общий их уровень владения иностранным языком. Кафедральные отчёты собирает руководитель практики от факультета для подготовки и предоставления соответствующего отчёта факультета в учебную часть университета.

На ближайших заседаниях выпускающие кафедры рассматривают вопросы об итогах и путях улучшения организации педагогической практики бакалавров, заслушивая при этом отчёты всех или некоторых руководителей практики.

Содержание практики

Планирующий блок включает в себя следующие виды действий:

- ◆ действия по отбору содержания учебного материала,
- ◆ действия, связанные с проектированием и планированием дидактического процесса,
- ◆ действия по проектированию, подбору и созданию учебно-материальной базы обучения.

Содержание планирующей деятельности студента-практиканта по иностранному языку:

- а) определение целей и задач обучения, выбор оптимальных приемов и способов для их достижения на различных этапах обучения в зависимости от выбранной педагогической технологии,
- б) отбор и структурирование учебного материала,
- в) творческое использование материала учебника, книги для учителя, привлечение дополнительного материала из других учебных пособий, специальных журналов,
- г) разработка дидактического материала для отработки основных учебных умений и их контроля,
- д) планирование урока и системы уроков в соответствии с целями обучения,
- е) планирование внеклассной работы по предмету,
- ж) подбор и использование технических средств обучения.

Коммуникативный блок включает следующие действия:

- ◆ осуществление взаимодействия учителя и учащихся в процессе учебной деятельности учащихся,
- ◆ осуществление контроля над учебной деятельностью учащихся,
- ◆ создание благоприятной психологической атмосферы на уроке,
- ◆ выявление ошибок и затруднений в усвоении учебного материала с целью их своевременного устранения.

Содержание коммуникативной деятельности студента-практиканта:

- а) изучение состава группы, личностных особенностей учащихся, уровня их обученности,
- б) прогнозирование форм и методов воздействия на различных учащихся в соответствии с их личностными качествами и индивидуальными возможностями,
- в) выбор способов мотивации учащихся к учебной деятельности с учетом их личностных особенностей,
- г) выбор оптимальных методов общения с коллективом класса, применение их в работе с конкретным коллективом учащихся,
- д) анализ и корректировка выбранных методов и стиля общения, оценка его результатов.

Организационный блок включает в себя следующие действия:

- ◆ организация выполнения намеченного плана урока;
- ◆ умение проводить фронтальную, групповую, и индивидуальную формы работы на уроке, распределять свое внимание;

- ♦ рационально использовать ТСО;
- ♦ осуществлять управление учебной деятельностью учащихся.

Содержание организаторской работы студента-практиканта:

а) организация класса на восприятие учебного материала и управление учебной деятельностью;

б) организация самостоятельной работы учащихся на уроке и дома;

в) организация внеклассной работы учащихся по предмету.

Личностно-воспитательный блок включает следующие действия:

♦ умение определять мировоззренческую, гуманистическую, нравственную позицию в воспитательном процессе;

♦ умение определить возрастные, индивидуальные и социальные интересы учащихся для выбора форм и методов воспитательной работы;

♦ умение определить индивидуальные психологические особенности каждого школьника и классного коллектива в целом, сформированность личностных качеств, нравственных установок, уровня притязаний и т. д.;

♦ проанализировать возможности того материала, которому студент собирается обучать учащихся с точки зрения его воспитательного потенциала;

♦ определить способы установления контактов с ученическим коллективом для налаживания межличностного взаимодействия.

Содержание воспитательной работы студента-практиканта:

а) анализ содержания учебного материала по предмету, с целью выявления его воспитательного потенциала, подбор дополнительной информации, страноведческого материала воспитывающего характера, включение его в урок;

б) проведение различной по форме воспитательной работы с учащимися в рамках деятельности помощника классного руководителя;

в) использование специфики предмета (иностранный язык) для формирования чувственно-эмоциональной сферы школьников, повышения их общей культуры и уровня развития;

г) формирование определенных черт характера (воли, ответственности, самостоятельности, дисциплинированности и др.) в процессе целенаправленной работы по изучению иностранного языка.

Научно-исследовательский блок включает следующие действия:

♦ умение анализировать собственную педагогическую деятельность и корректировать ее;

♦ умение анализировать педагогическую деятельность опытных учителей и других студентов-практикантов;

♦ умение определять уровень обученности и воспитанности школьников;

♦ умение работать с научно-методической литературой, анализировать УМК, отбирать для работы лучшее, обобщать творческий опыт учителей и студентов;

♦ проводить несложные методические и педагогические исследования и эксперименты, обобщать их результаты, оформлять их в курсовую работу.

Содержание научно-исследовательской деятельности студентов:

а) изучение системы учебной, внеклассной и воспитательной работы учителя-предметника и классного руководителя в базовой школе;

б) изучение передового опыта преподавания иностранных языков;

- в) проведение собственного исследования по проблеме курсовой работы;
- г) проведение самоанализа учебной и воспитательной работы в школе, выработка программы индивидуального роста студента.

Содержание наблюдательного периода педагогической практики студентов 4 курса (1-я неделя)

В содержание наблюдательного периода педагогической практики студентов 4 курса факультета иностранных языков входят следующие важные компоненты:

1. Теоретические знания студентов по педагогике, психологии, методике.
2. Знание действующей типичной программы обучения иностранному языку
3. Знание действующих и некоторых альтернативных учебников, учебных пособий и других средств обучения иностранным языкам.
4. Знание основных методов обучения и контроля знаний, умений и навыков по иностранному языку.
5. Умение наблюдать и анализировать учебный процесс на уроках опытных учителей по разным предметам с целью научиться общению с разными категориями учеников, а также умению составлять психолого-педагогическую характеристику на отдельных учеников.

Содержание активного периода практики студентов 4 курса

В содержание активного периода учебной практики студентов 4 курса факультета иностранных языков входят следующие наиболее важные компоненты:

1. Теоретические знания студентов по педагогике, психологии, методике, краеведению, лексикологии и другим лингвистическим наукам, а также по мировой литературе.
2. Практические навыки владения иностранным языком.
3. Знание действующей типичной программы обучения основному иностранному языку и умение ориентироваться на неё в процессе планирования и осуществления учебного процесса.
4. Умение организовывать и осуществлять процесс преподавания основного иностранного языка на всех ступенях обучения в разных типах средних учебных заведений.
5. Знание действующих и некоторых альтернативных учебников, учебных пособий и других средств обучения иностранному языку.
6. Умение организовывать и осуществлять процесс преподавания иностранного языка на всех ступенях обучения в разных типах средних учебных заведений.
7. Приобретение первичного опыта проведения дополнительных занятий с отстающими.
8. Знание основных методов обучения и контроля знаний, умений и навыков по иностранным языкам.
9. Освоение приёмов педагогического общения.
10. Посещение уроков по разным предметам и их анализ.
11. Педагогическое наблюдение за учебной деятельностью и поведением учеников на уроках опытных учителей по разным предметам с целью научиться общению с разными категориями учеников, а также умению составлять психолого-педагогическую характеристику на отдельных учеников.

Руководство педагогической практикой каждого студента 4 курса согласно приказу по университету, совершают от ДонНУ два преподавателя: 1 от выпускающей кафедры и

1 от кафедры педагогики или психологии. Руководитель практики от соответствующего учебного заведения, обозначенного в приказе ДонНУ о данной практике, назначается руководителем данного заведения.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на педагогической практике

Всю необходимую методическую помощь студенты получают от руководителей подпрактики, используют при подготовке к урокам оборудование школьных кабинетов, учебную и методическую литературу школьных библиотек и университета, готовят наглядный и раздаточный материал, таблицы, схемы.

К научно-исследовательским и научно-производственным технологиям, применяемым на педагогической практике, следует отнести:

- анализ собственной педагогической деятельности и её коррекция;
- анализ педагогической деятельности опытных учителей и других студентов-практикантов;
- мониторинг уровня обученности и воспитанности школьников;
- анализ научно-методической литературы, УМК, с целью отбора для работы лучшего, обобщение творческого опыта учителей и студентов;
- посещение мастер-классов опытных педагогов;
- проведение несложных методических и педагогических исследований и экспериментов, обобщение их результатов.

Литература

Основная литература

1. Бондаренко О.Ф., Бигич О.Б. Современные тенденции профессиональной подготовки учителя иностранного языка для начальной школы.- Иностранные языки, №4. 2002.
2. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учебное пособие для студентов университетов и факультетов иностранных языков высших педагогических учебных заведений – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 336 с.
3. Горленко В.П. Цели педагогической практики: проблемы обоснования //Педагогика. 1999. № 1. С. 73-77.
4. Государственный стандарт базового и полного среднего образования (иностранные языки).- Иностранные языки, №1, 2004, с.3-7.
5. Государственный стандарт среднего профессионального образования. Государственные требования к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников по специальности 0303 Иностранный язык (повышенный уровень среднего профессионального образования). – М., 1998.
6. Иванов А.П. Энциклопедия коллективных творческих дел. М., 1989.
7. Инструкция по производственной (профессиональной) практике студентов по специальностям среднего педагогического образования. – М., 1999. – 18с.
8. Кан–Калик В.А. Учителю о педагогическом общении. – М. Просвещение, 1987
9. Крикунов А.С. и др. Социально-психологические основы работы классного руководителя: Учеб. пособие для студентов-заочников 4 курса пед. ин-тов. Моск. Гос. Заоч. Пед. ин-т. – М.: Просвещение, 1989.
10. Ксенофонтова А.Н. Проблемы речевой деятельности в педагогическом процессе. – Оренбург, 1995.

11. Основы педагогического мастерства. / Под редакцией И.А. Зязюна - М., 1989
12. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению: Пособие для учителей иностранному языку. – М.: Просвещение, 1985. – 208с.
13. Певрушина Л.В. План воспитательной работы / Классный руководитель 1999 №3
14. Педагогическая практика студентов старшего этапа обучения языкового вуза (методический аспект).- Иностранные языки, №2, 1998.
15. Рогова Г.В. и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Просвещение, 1991. – 287 с.
16. Симонов. В.П. Педагогическая практика в школе. – М., 2000.
17. Степанова С.Н. Планирование воспитательной работы в классе. Методическое пособие / - М; ТЦ Сфера 2002.
18. Сысоева М.Е. Педагогическая практика. – М., 2001
19. Щурков. Н.Е. Классное руководство: теория, методика, технология. М., 1999.

Дополнительная литература

1. Журнал «Иностранные языки в школе».
2. Маслыко Е.А. и др. настольная книга преподавателя иностранного языка: справ. пособие. – Мн.: Высшая школа, 1998. – 522 с.

Интернет-ресурсы

1. Английский язык для детей: стихи, сказки, песенки, книги, обучающие игры, клуб друзей по переписке, форум и многое другое. [Режим доступа: <http://www.englishforkids.ru>].
2. Европейская школьная сеть! Здесь много полезного и для учителя и для учащихся. – [Режим доступа: <http://www.eun.org>]
3. Издательский дом «Первое сентября» – [Режим доступа: <http://1september.ru/>, свободный].
4. Разнообразные игры (jumbled words и др.) со звуком. – [Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/education/>].

1.2.3 ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ (ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ) ПРАКТИКА

В процессе прохождения переводческой практики обучающиеся приобретают необходимые навыки и умения для осуществления информационно-аналитической деятельности, связанной с исследованием основных тенденций развития зарубежных стран и регионов (в экономическом, политическом плане); культурно-просветительской деятельности, связанной с культурными обменами и гуманитарным взаимодействием, подготовкой информационных материалов о международных мероприятиях, проводимых в ДНР и за рубежом (на родном и иностранном языке); повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию; развитие когнитивных и исследовательских умений; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

Основной целью производственной (переводческой) практики является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования;

приобретение и совершенствование первоначального опыта профессиональной производственной деятельности и определенных профессиональных умений и навыков.

Цели производственной (переводческой) практики:

- овладение профессиональными умениями и навыками самостоятельного осуществления межъязыкового посредничества.

- формирование базовых и прагматических составляющих переводческой компетенции, под которой понимается умение извлекать информацию из текста на одном языке и передавать ее путем создания текста на другом языке.

Профессиональная переводческая компетенция базируется как на профессиональных знаниях будущего специалиста, так и на высоком уровне владения родным и иностранным языками; формирование профессиональной компетентности специалиста, овладение навыками письменного и устного перевода деловой документации, текстовых материалов по заданной/выбранной тематике (общие и общественно-политические тексты), получение практических навыков в области письменного перевода, консолидирование переводческой компетенции, под которой понимается умение студента извлекать информацию из текста на английском языке и передавать ее путем создания текста на русском языке.

Задачи производственной (переводческой) практики:

1. углубление теоретических знаний, полученных в ходе изучения языковых дисциплин;

2. закрепление навыков практической работы по специальности, опыта самостоятельной работы на определенной должности;

3. совершенствование полученных на 1-4 курсах обучения навыков и умений по основам межкультурной коммуникации, практическому владению иностранным языком;

4. совершенствование навыков непосредственного общения в аутентичных ситуациях социально-бытовой, социально-культурной и профессиональной сфер общения;

5. подбор и анализ экспериментального и теоретического материала для выполнения учебно-исследовательских и научно-исследовательских работ.

Для прохождения практики студенты направляются на предприятия, отвечающие требованиям, предъявляемым к базам практики. Такими могут быть учреждения г. Донецка и области, которые способны осуществлять руководство практикой студентов. Студенты могут проходить практику по индивидуальному плану и в коммерческих структурах, не имеющих бюро переводов. В этом случае предприятием назначается соответствующий по практике от предприятия консультант. Языковые переводческие проблемы помогает решать руководитель практики соответствующей кафедры во время регулярных консультаций, графику которых практиканты знакомятся на учредительной конференции.

Практику студенты проходят в качестве переводчиков (с оплатой или без оплаты), что является наиболее целесообразным для приобретения новых знаний, закрепление умений и навыков.

Если администрации необходимо привлечь студента к помощи базе практики, она должна соответствовать профилю обучения и по продолжительности не мешать выполнению учебных задач.

На месте прохождения практики студент четко должен выполнять правила охраны здоровья и противопожарной безопасности, обязательное прохождение инструктажа (на каждом рабочем месте).

Каждый студент-практикант обязан точно выполнять программу практики, правила внутреннего распорядка и техники безопасности в учреждении - базе практики. Студент-практикант должен проводить работу, связанную с НИРС, по сбору материала для соответствующей квалификационной работы. Студенту-практиканту рекомендуется включиться в организационную работу, изучать структуру и деятельность общественных организаций в коллективы.

Содержание производственной (переводческой) практики определяется сферами переводческой деятельности, жанрово-стилевым многообразием переводимых текстов, их тематикой, источниками-носителями предлагаемой для перевода информации, навыками и умениями устного и письменного перевода, определенных программой курса.

№ п/п	ЭТАПЫ ПРАКТИКИ	ВИДЫ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ РАБОТЫ НА ПРАКТИКЕ
1	Подготовительный этап	разработка плана практики
2	Производственный этап	Выполнение студентом письменного перевода текста, принадлежащего к любому функциональному стилю, кроме стиля художественной литературы, и/или подготовка готового перевода к публикации; Проверочное считывание и исправление грамматических и синтаксических ошибок в тексте, готовящемся к изданию.
3	Отчет по практике	Дневник-практиканта. Отчетные материалы.

Студенческая деятельность связана с *общественно-политической сферой переводческой деятельности*:

Функциональные стили и жанры текстов для перевода:

1. научные (научные статьи, аннотации, доклады),
2. публицистические (статьи, интервью, материалы СМИ),
3. рекламные тексты (реклама, объявления, буклеты, памятки).

Переводческая практика может проводиться в виде:

1. выполнения перевода письменных текстов, в том числе документов (в объеме не менее 40 тысяч печатных знаков);
2. обеспечения устного перевода при обслуживании иностранных делегаций, групп и отдельных иностранных граждан;
3. экскурсионного обслуживания иностранных туристов;
4. ведения деловой документации, переписки и переговоров на иностранном языке;

Руководство практикой осуществляется руководителем группы – преподавателем кафедры.

Руководитель обсуждает с каждым студентом план его работы, определяет индивидуальное задание для него, рекомендует необходимую научно-техническую литературу, осуществляет проверку и анализ переводов, вводит элементы НИРС в процессе практики, обсуждает результаты работы, проведенной на базе практики, изучает документацию студентов-практикантов, дает оценку результатов.

Ответственный от предприятия предоставляет студентам-практикантам помощь в выполнении индивидуальных задач, проводит консультации, делает записи в дневнике о выполнении ежедневной нормы перевода, пишет характеристики на студентов.

План прохождения производственной (переводческой) практики

№ этапа	Название этапа практики	Наименование мероприятия
1	Организационно-методический	Общее собрание практикантов, выдача документации. Определение общетеоретического индивидуального задания. Инструктаж по оформлению документации.
2	Деятельно-операционный	Выполнение переводов при норме 2000 знаков в день. Сбор литературы для реферата. Оформление терминологического словаря. Составление рефератов, аннотаций и др.
3	Контрольно-оценочный	Оформление материала для выполнения теоретического задания. Проведение контрольных переводов. Групповые собрания с руководителем практик с целью проверки готовности к защите. Оформление, сдача документации.

Индивидуальные задания

Во время прохождения практики студент получает индивидуальные задания, что помогает развитию навыков самостоятельного решения производственных, научных и организационных задач, а также активизирует деятельность студента, расширяет его кругозор и делает прохождение практики более конкретным и целенаправленным.

Таковыми индивидуальными заданиями могут, например, быть:

- учебный перевод нескольких печатных страниц текста (с расчета 2000 п. зн. в день, не считая формул, графиков, схем и др.
- задачи по составлению отраслевого терминологического словаря на основании обработанного материала (не менее 100 терминов и терминологических сообщений по определенной отрасли);
- задачи по сбору практических примеров для реферата, дипломной работы.

Приблизительная тематика индивидуальных научно-исследовательских заданий:

1. Лексические трудности перевода научно-технической литературы.
2. Перевод терминов Информационный технологий.
3. Трудности перевода экономической лексики.
4. Употребление фразовых глаголов в английском научно-техническом тексте, трудности их перевода.
5. Лексические и грамматические особенности перевода названий предприятий, фирм и организаций.
6. Перевод безэквивалентной лексики.
7. Перевод интернациональной лексики.
8. Применение герундия в научном тексте.
9. "Ложные друзья" переводчика.
10. Перевод сокращений.

Рекомендуемая литература

Основная:

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение : учеб. пособие для филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений / И. С. Алексеева ; Санкт-Петербургский гос. ун-т, фак. филологии и искусств. - 4-е изд. - Москва : Академия ; Санкт-Петербург : СПбГУ, 2010. - 360 [1] с.

2. Аликина, Е. В. Введение в теорию и практику устного последовательного перевода : [учеб. пособие] / Е. В. Аликина. - Москва : Восточная книга, 2010. - 191 с.
3. Борисенко, И. И. Английский язык в международных документах : право, торговля, дипломатия / И. И. Борисенко, Л. И. Евтушенко. - [3-е изд. - Москва : Дом Славянской кн. ; Киев : Логос - М, 2007. - 479 с.
4. Грамматические аспекты перевода : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по специальности "Перевод и переводоведение" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / [О. А. Сулейманова и др.]. - Москва : Академия, 2010. - 235, [1] с.
5. Гринев-Гриневиц, С. В. Терминоведение : учеб. пособие для студентов вузов / С. В. Гринев-Гриневиц. - Москва : Академия, 2008. - 302, [1] с.
6. Кривых, Л. Д. Технический перевод : учебно-методическое пособие / Л. Д. Кривых, Г. В. Рябичкина, О. Б. Смирнова. - Москва : Форум, 2008. - 182 с.
7. Сдобников, В. В. Теория перевода : учеб. для студентов лингвистических вузов и фак. иностранных яз. / В. В. Сдобников, О. В. Петрова ; Нижегородский гос. лингв. ун-т им. Н.А. Добролюбова. - Москва : АСТ ; Владимир : Восток-Запад, 2008. - 444 с.
8. Слепович, В. С. Перевод (английский-русский) : учеб. пособие для студентов вузов по гуманит. специальностям / В. С. Слепович. - Минск : ТетраСистемс, 2009. - 334 с.

Дополнительная:

1. Алимов, В. В. Теория перевода : Пер. в сфере проф. коммуникации / В. В. Алимов. - Изд. 3-е. - М. : УРСС, 2005. - 158 с.
2. Борисова, Л. И. Ложные друзья переводчика : Общенаучная лексика / Л. И. Борисова. - М. : НВИ-Тезаурус, 2002. - 212 с.
3. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста : Учеб. пособие для студентов вузов, обучающ. по спец. "Лингвистика и межкультур. коммуникация" / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 3-е изд. - М. : НВИ-Тезаурус, 2001. - 224 с.
4. Крупнов, В. Н. Практикум по переводу с английского языка на русский : Учеб. пособие для студентов вузов по специальности "Филология" специализации "Зарубежная филология" / В. Н. Крупнов. - М. : Высш. шк., 2005. - 279 с.
5. Латышев, Лев К. Перевод: теория, практика и методика преподавания : Учеб. пособие. - М. : АCADEMIA, 2003. - 192 с.
6. Нелюбин, Лев Л. Наука о переводе : (история и теория с древнейших времен до наших дней) / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни ; [гл. ред. Д. И. Фельдштейн] ; Моск. психол.-соц. ин-т. - М. : Флинта : МПСИ, 2006. - 413 с.
7. Разинкина, Н. М. Международные контакты : Учеб. пособие по англ. яз. для переводчиков / Н. М. Разинкина, Н. И. Гуро. - Изд. 4-е изд. - М. : Высш. шк., 2004. - 220, [3] с.
8. Терехова, Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов : (с элементами скорописи в английском языке) / Е. В. Терехова. - М. : Флинта : Наука, 2006. - 317, [1] с.
9. Чужакин, А. П. Мир перевода - 6 : Трудности пер. в примерах / А. Чужакин. - М. : Р. Валент, 2001. - 60 с.

Электронные ресурсы

1. <http://library.donnu.ru/catalog>
2. <http://www.twirpx.com/library/>
3. <http://multitrans.ru>,
4. <http://www.lingvo.ua/ru>

1.2.4 ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ (ПРЕДДИПЛОМНАЯ, ПОДГОТОВКА ВКР: ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ) ПРАКТИКА

Производственная (преддипломная, подготовка ВКР: дипломной работы) практика студентов-бакалавров призвана повысить уровень их научной подготовки и обеспечить выполнение дипломного исследования, является обязательной составной частью учебного процесса. Она направлена на завершение процесса формирования навыков научно-исследовательской, научно-методической и организационной работы, входящих в состав квалификационной характеристики выпускника по данной специальности. Преддипломная практика завершает процесс написания дипломного проекта и подготовку к его защите. По-существу, в результате прохождения преддипломной практики студенты подготавливают черновой вариант дипломной работы. Теоретической базой для этой практики являются знания студентов по всем выученным на данный момент теоретическим дисциплинам.

Цели производственной (преддипломной) практики:

1. Проведение и первичное оформление результатов научного исследования, составляющего основу дипломной работы. До последнего дня практики должны быть написаны и предоставлены руководителю не менее 100% текста дипломной работы в черновом варианте.

2. Подготовка фактического материала и аргументации для отчётов о работе, выполненной в ходе преддипломной практики и всего периода дипломного исследования, для апробаций в форме сообщений на семинарах и конференциях, для обязательного написания статей по научному материалу дипломной работы и для предварительной защиты этой работы.

3. Использование периода практики в качестве специального этапа повышения уровня научной подготовки будущего специалиста:

3.1. расширение и углубление теоретических знаний в выбранной для дипломной работы области лингвистики, литературы или методики преподавания иностранных языков и знаний на стыке этих и других наук;

3.2. полное овладение методами научного исследования, вошедшими в круг методов, использованных в дипломной работе, а также освоение других методов исследования, характерных для соответствующей области научного знания;

3.3. расширение запаса методов логико-познавательной деятельности;

3.4. развитие научного стиля речи и мышления;

3.5. развитие теоретического мышления;

3.6. расширение научного и общего кругозора и т.д.

Задачи преддипломной практики:

1. Определить периодичность консультаций с руководителем практики (научным руководителем дипломного исследования) и других видов взаимодействия с ним на время практики.

2. Обсудить с руководителем уже наличные материалы для дипломной работы, ранее подготовленные планы, гипотезы, графики, списки литературы и т.п.

3. Уточнить замысел, цели и задачи исследования и ход поиска соответствующей научной информации.

4. Определить творческую составляющую дипломной работы, то есть те возможные идеи, выводы, допущения и разработки, которые могут быть выдвинуты в процессе работы и составят её творческую (научную) новизну.

5. Основное время практики необходимо использовать

5.1. на поиск, сбор и обработку данных изучения соответствующего объекта исследования;

5.2. на изучение научной литературы по теме исследования и её обработку в форме выписок, цитат, обзоров, реферированного изложения, конспектов, схем, таблиц, списков, ключевых терминов и т.п.;

5.3. на осмысление и интерпретацию полученных данных и собранной информации;

5.4. на описание теоретических основ исследования, его хода, результатов и выводов, как по самому исследованию, так и по перспективам его продолжения;

5.5. на черновое оформление не менее 100% текста дипломной работы;

5.6. на определение того, имеет ли работа такие важные интегративные качества как целостность, логичность, последовательность, соответствие гипотезы ходу и результатам исследования;

5.7. приступить к завершающему этапу подготовки дипломной работы к защите на кафедре и перед Государственной экзаменационной комиссией.

Преддипломная практика проводится на выпускающих кафедрах факультета иностранных языков ДонНУ. Объектами данной практики являются преимущественно областная научная библиотека, библиотека ДонНУ, а при необходимости также другие библиотеки г. Донецка. Объекты практики и руководители практики от соответствующих кафедр факультета определяются в приказе по университету.

Преддипломной практике должны предшествовать следующие начальные этапы работы в направлении дипломного исследования:

1. Определение, уточнение и утверждение темы.

2. Составление приблизительного плана (содержания) дипломной работы.

3. Составление списка основной литературы по проблематике дипломного исследования.

4. Изучение (конспектирование, реферирование и т.п.) основных работ по теме дипломного исследования.

5. Осуществление выборки исследуемого материала (Для методических работ: проведение эксперимента и/или опытной проверки исследуемого материала).

6. Консультации руководителя при выборе темы, обсуждении замысла исследования, составлении плана работы и списка литературы и т.п.

Если по каким-либо причинам некоторые из этих действий не были выполнены, они должны быть компенсированы в начальный период практики.

В первый день практики студенты, допущенные к практике, обязательно принимают участие в установочной конференции, где подробно раскрывается содержание данной программы преддипломной практики. В этот же день они встречаются со своими руководителями и начинают выполнение действий, предусмотренных данной программой.

Основная форма работы студента в период преддипломной практики-самостоятельная работа в библиотеках. Основные методы этой работы: изучение научной литературы, её конспектирование, выписки, анализ исследуемого лингвистического (или методического) материала и обработка его другими методами научных исследований, изученными на специальных лекциях и на занятиях студенческого научного семинара, описание результатов исследования и т.д.

На протяжении практики студент должен постоянно поддерживать контакт с научным руководителем. Время ежедневной работы специально не регламентируется, но оно должно быть сопоставимо с рабочим временем студента во время занятий и быть достаточным, чтобы до конца практики могла быть предоставлена дипломная работа в объёме 100% конечного её текста.

В содержание преддипломной практики студентов-бакалавров факультета иностранных языков входят следующие важные компоненты:

1. Теоретические знания студентов по соответствующим наукам, к которым относится тема дипломного исследования, и по смежным с ней другим областям научного знания.
2. Практические навыки владения иностранными языками.
3. Методы научного исследования и методы логико-познавательной деятельности.
4. Данные, полученные в ходе дипломного исследования соответствующего материала.
5. Информация, полученная из научных, литературных, справочных, документальных и других источников.
6. Умение применять методы научного исследования, работать с научной и другой литературой.
7. Знание о структуре и ходе дипломного исследования, а также о порядке требованиях к его письменному оформлению.
8. Содержание консультаций с руководителем практики и, при необходимости, с другими специалистами в исследуемой области науки.

Литература

Основная литература:

1. Добренъков, В.И., Осипова, Н.Г. Методология и методы научной работы : учеб. пособие / В. И. Добренъков, Н. Д. Осипова .- М. : Университет , 2009 .- 275 с.
2. Чигирёва А.В., Богатырёва С.Т. Методические рекомендации по написанию и оформлению магистерских и дипломных работ.- Донецк, 2005.

Дополнительная литература:

- Андреев, Г.И. и др. Основы научной работы и оформление результатов научной деятельности: Уч. пособие. – М., 2004.
- Бахтина, Л. Н. Обучение реферированию научного текста. / Л. Н. Бахтина, И. П. Кузьмин, Н. М. Лариохина. - М.,1988.
- Борикова, Л. Н. Пишем реферат, доклад, выпускную квалификационную работу / Л. Н. Борикова, Н. А. Виноградова. - М., 2000.
- Волков, Ю.Г. Как написать диплом, курсовую, реферат. – Ростов-н/Д., 2001.
- Кузнецов, И.Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы: Методика под- готовки и оформления. – М., 2002.

Митрофанова, О. Д. Научный стиль речи: проблемы обучения / О. Д. Митрофанова. - М., 1985.

Пантелеймонов, А. Е. Производственная практика студентов и стажировка молодых специалистов / А.Е. Пантелеймонов, В.М Рыжков. - М.: Высш. шк., 1991.

Усачева, И. В. Методика информационно-поисковой деятельности исследователя / И. В. Усачева. - М., 1990.

1.3 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ, БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ПОРЯДОК ДОКУМЕНТАЛЬНОГО ОФОРМЛЕНИЯ СТУДЕНТОВ НА ПРОХОЖДЕНИЕ ПРАКТИКИ

Перед началом каждой практики проводится организационное собрание студентов, где их знакомят с задачами практики, с руководителями практики и кураторами академических групп.

Студенты получают информацию об отчетной документации, направление на практику, программу практики, дневник. Их знакомят с порядком прохождения практики, видами деятельности и содержанием работы.

По окончании каждой практики студент составляет отчет по практике, на основании изложенного материала, руководитель проводит анализ ее результатов.

Студенты при прохождении практики обязаны:

- до начала практики получить от руководителя практики консультации по оформлению всех необходимых документов;
- своевременно прибыть на базу практики;
- в полном объеме выполнять все задания, предусмотренные программой практики и указаниями ее руководителей;
- изучить и строго соблюдать правила охраны труда, техники безопасности, производственной санитарии на базе практики;
- соблюдать правила внутреннего распорядка на базе практики;
- нести ответственность за выполненную работу;
- своевременно предоставить отчетную документацию для проверки руководителю практики и своевременно сдать зачет по практике.

Студенты должны соблюдать правила охраны труда. Перед каждым видом практики студенты проходят инструктаж по охране труда, о чем свидетельствует соответствующая запись в журнале по технике безопасности.

1.4 ФОРМЫ И МЕТОДЫ КОНТРОЛЯ, ТРЕБОВАНИЯ К ОТЧЕТУ СТУДЕНТОВ ПО ПРАКТИКЕ, ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ПРАКТИКИ

1. Форма и вид отчетности студента о прохождении практики определяются с учётом требований ГОС ВПО.

2. В качестве обязательных форм отчетности по всем видам практики устанавливаются – дневник и отчет по практике.

3. По окончании практики студент оформляет отчетную документацию и сдает ее руководителю практики от кафедры. Представление отчетной документации является основанием для допуска студента к промежуточной аттестации по практике.

4. Результаты прохождения практики каждого вида определяются путем проведения промежуточной аттестации с выставлением оценок в соответствии с системой оценивания в Университете.

5. Студенты, не прошедшие практику какого-либо вида по уважительной причине, проходят практику по индивидуальному плану. Студенты, не прошедшие практику какого-либо вида при отсутствии уважительной причины или получившие оценку «неудовлетворительно» при промежуточной аттестации результатов прохождения практики, считаются имеющими академическую задолженность. Комиссия факультета решает вопрос о повторном прохождении практики студентом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ПРАКТИКИ

1. Отчет студента о практике

Отчет о практике составляется каждым студентом самостоятельно.

Содержание отчета определяется программой практики и зависит от ее вида и продолжительности.

Отчет должен отражать полученные практикантом организационно-технические знания и навыки. Он составляется на основании выполняемой работы, личных наблюдений и исследований, а также по материалам экскурсий и лекций, прослушанных во время практики. Отчет должен быть выполнен технически грамотно, иллюстрирован эскизами, схемами, фотографиями. Примерный объем отчета 20-40 страниц. Отчет готовится в течение всей практики. Для завершения отчета студент выделяется один или два свободных дня (во время практики).

Оформленный отчет и дневник о практике представляется на рецензию руководителю практики от предприятия, который оценивает отчет и записывает в дневник отзыв-характеристику деятельности и дисциплины студента при прохождении практики.

Отчет студента-практиканта проверяется преподавателем-руководителем практики до защиты отчета.

2. Защита отчета по практике

Защиту отчета по итогам *производственной* практики студент может сдавать на предприятии или на кафедре.

Зачет на предприятии принимает комиссия с обязательным участием преподавателя-руководителя практики от Университета (зачет с оценкой). Студенту, сдавшему зачет по практике на предприятии, в университете автоматически выставляется в ведомости оценка после сдачи дневника и отчета на кафедре.

Защита отчета на кафедре принимает комиссия, созданная распоряжением заведующего кафедрой.

В состав комиссии под председательством преподавателя-руководителя практики входят преподаватель, ведущий курс, по которому проходила практика, а при защите преддипломной практики - руководитель выпускной квалификационной работы, и, по возможности, руководитель практики от предприятия. На работу комиссии выделяется трехдневный срок после окончания практики.

По итогам *учебной* практики дифференцированный зачет (с оценкой) принимается преподавателем-руководителем практики на основе отчетов, составленных студентом в соответствии с рабочей программой.

Оценка результатов прохождения студентом практики учитывается при рассмотрении вопроса о назначении стипендии в следующем семестре.

Шкала оценивания:

Сумма баллов по 100 балльной шкале	По шкале ECTS	По государственной шкале	Определение
90–100	A	«Отлично» (5)	отлично – отличное выполнение с незначительным количеством неточностей
80–89	B	«Хорошо» (4)	хорошо – в целом правильно выполненная работа с незначительным количеством ошибок (до 10%)
75–79	C		хорошо – в целом правильно выполненная работа с незначительным количеством ошибок (до 15%)
70–74	D	«Удовлетворительно» (3)	удовлетворительно – неплохо, но со значительным количеством недостатков
60–69	E		достаточно – выполнение удовлетворяет минимальные критерии
35–59	FX	«Неудовлетворительно» с возможностью повторной аттестации(2)	неудовлетворительно – надо поработать над тем, как получить положительную оценку

ОБЯЗАННОСТИ СТУДЕНТА-ПРАКТИКАНТА

Студенты перед отъездом на практику:

- обязаны пройти инструктаж по обеспечению безопасности жизнедеятельности при проезде на места практики;

1. Обязанности студента

До отъезда на практику студенту необходимо:

- явиться на собрание по практике, проводимое кафедрой, где ознакомиться с приказом по Университету о направлении студентов на практику, назначении преподавателей-руководителей практики;
- у преподавателя-руководителя практики получить задание по практике, включая индивидуальное, уточнить адрес предприятия и маршрут следования до него; рабочую программу практики, направление на прохождение практики; копию договора на прохождение практики; методические указания для составления отчета.

Своевременно выехать на предприятие, имея при себе программу и методические указания по практике, дневник практик, студенческий билет, паспорт, трудовую книжку (для ранее работавших), 2 фотографии для пропуски.

Во время прохождения практики студент обязан:

- явиться в отдел кадров предприятия для оформления приказа по предприятию о прохождении практики и о назначении руководителей практики от предприятия, при этом студент передает из Университета в отдел кадров – направление на практику;
- явиться к руководителю практики от предприятия и получить указание по прохождению практики;
- пройти инструктажи по технике безопасности и охране труда - общий и на рабочем месте;

- строго выполнять действующие на предприятии правила внутреннего распорядка, правила эксплуатации оборудования, правила обеспечения безопасности жизнедеятельности;
- полностью выполнить программу и индивидуальное задание по практике;
- регулярно вести дневник и составлять отчет, представляя их для проверки руководителю практики не реже одного раза в неделю;
- своевременно представить руководителю практики от предприятия отчет по практике для предварительного оценивания.

По окончании практики необходимо: сдать пропуск, техническую литературу, др. документацию.

По возвращении в Университет:

- представить дневник и отчет о практике, оформленные в установленном порядке и заверенные подписью руководителя от предприятия и печатью предприятия; в установленный срок защитить отчет по практике на кафедре;
- передать на кафедру для хранения отчет о практике и дневник практики.

Отчет сдается руководителю практики от кафедры не позднее 3-х дней после возвращения студента с практики. Студент защищает отчет комиссии в составе 2-3 преподавателей профилирующей кафедры во главе с руководителем практики. Результаты практики и защиты отчета оцениваются зачетом с оценкой.

Студент, не выполнивший программу практики по уважительной причине, направляется на практику повторно, в свободное от учебы время.

Студент, не выполнивший программу практики без уважительной причины или получивший отрицательный отзыв о работе, или неудовлетворительную оценку при защите, направляется повторно на практику в свободное от теоретического обучения время, или может быть отчислен из университета как имеющий академическую задолженность в порядке, предусмотренном уставом Положением об организации учебного процесса ДонНУ.